



**LES CHOIX  
DE "COURRIER"**  
CLAIRE CARRARD

## Séisme en Turquie et la folie ChatGPT

Où sont les services de l'État ? On ne les voit nulle part... Où est Recep Tayyip Erdogan ? Ils nous ont oubliés ou quoi ? Ces questions, les habitants de la province de Kahramanmaraş, épicentre du "séisme du siècle" – en fait, deux séismes – qui a frappé la Turquie et la Syrie le 6 février, la posent sans relâche aux envoyés spéciaux de *Cumhuriyet*. Le reportage du quotidien turc ouvre notre ensemble de six pages sur la catastrophe, qui a déjà fait près de 40 000 morts (un bilan qui devrait s'alourdir). Après le choc, c'est la colère des survivants qui domine aujourd'hui en Turquie. Il faut dire que les raisons ne manquent pas, entre

les retards des secours, des déclarations provocantes de proches du pouvoir et les soupçons de corruption. Depuis des mois, sismologues, géophysiciens et urbanistes mettaient en garde contre le risque sismique très élevé dans cette région. Après le séisme de 1999 (plus de 17 000 morts), l'État avait mis en place un impôt contre le risque sismique. Aujourd'hui, les médias turcs s'interrogent sur la destination des milliards prélevés et dénoncent l'incurie du gouvernement. "Il existe une corrélation entre le manque de démocratie et les dégâts laissés par les catastrophes naturelles", s'emporte l'écrivaine Elif Shafak dans le *Financial Times*. "Dans ma patrie, un nombre alarmant de constructions ne respectent pas les normes. Des pâtés de maisons entiers ont été réduits en ruines par le séisme : au nom de l'argent, par clientélisme et par népotisme, des vies ont été sacrifiées." Un propos qui fait écho à ceux de Yassine Hajj Saleh, dont nous avons souvent traduit

les textes à *Courrier international*. Pourquoi le monde s'émeut-il davantage face à une catastrophe naturelle que face au désastre politique d'un demi-siècle de dictature sanguinaire ? s'interroge l'écrivain syrien. "On voudrait ne pas s'embarrasser de considérations politiques alors que le drame actuel supposerait que les conflits politiques soient temporairement mis de côté, écrit-il. Mais il serait extrêmement naïf de parier sur un régime qui n'offre qu'une alternative : mourir de faim ou courber l'échine." En Syrie, le séisme est venu ravager le nord-ouest du pays, dévasté par douze années de guerre, et où s'étaient réfugiées des millions de personnes fuyant le conflit, explique *The New York Times*. La faim, le froid, les pénuries et, ces derniers mois, le choléra avaient déjà rendu leur vie impossible. "Et puis, lundi, la terre s'est mise à trembler", se désole le quotidien new-yorkais. Quand l'horreur s'ajoute au désastre.

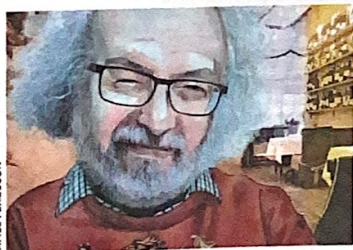
"Partout ailleurs dans le monde, ce serait une urgence, affirme un humanitaire au journal. En Syrie, c'est une urgence dans l'urgence." Nous continuerons bien sûr, sur notre site et dans l'hebdomadaire, à suivre les conséquences de cette catastrophe. En Turquie, où des élections générales (présidentielle et législatives) sont prévues le 14 mai. En Syrie, où la question de l'acheminement de l'aide humanitaire sous le contrôle d'un régime au ban des nations ne va pas sans poser de problèmes. Dans ce numéro (et en couverture du journal), nous avons fait le choix de maintenir un autre dossier important et passionnant, mais qui relève d'un tout autre registre. À terme, il nous concerne sans doute tous – en tout cas, pas mal d'entre nous. Et il bouscule déjà de nombreux secteurs : l'enseignement, le travail, la pratique de l'art, la science, la sécurité... De quoi s'agit-il ? De ChatGPT,

cet agent conversationnel fondé sur l'intelligence artificielle qui sait tout faire ou presque : écrire des dissertations, rédiger des CV, passer des examens, créer des recettes... Il a à peine 3 mois, mais déjà 100 millions d'utilisateurs dans le monde. Du jamais-vu en la matière, explique *The Sunday Times*. Ce qui suscite bien des convoitises chez les géants du Net. À ce petit jeu, ce sont les labos chinois qui ont l'avantage, estime *The Economist*, mais la course est loin d'être finie. Faut-il s'en inquiéter ? Pour vous faire une idée, lisez absolument l'interview de Yejin Choi, chercheuse pionnière en intelligence artificielle, parue dans le *New York Times* et que nous avons traduite dans ce dossier. Une leçon d'humanité.

**En couverture :**  
ChatGPT : illustration de Joe Magee, Royaume-Uni, pour *Courrier international*.  
Turquie : Kahramanmaraş, le 13 février. Photo Sergey Ponomarev/The New York Times



## Sommaire



**RUSSIE** p. 20

## "Nous n'avons pas entendu le bruit des bottes"

Le *Financial Times* a rencontré Alexei Venediktov, rare journaliste russe indépendant à ne pas s'être exilé. Rédacteur en chef d'une célèbre radio, il est dans le collimateur du Kremlin, qu'il a pourtant longtemps fréquenté.

**RETRAITES** p. 18

## Les syndicats signent leur grand retour

Remis en selle par le projet de réforme, ils jouent aujourd'hui pleinement leur rôle dans le dialogue social à la française, relève *Die Tageszeitung*.

**ÉTATS-UNIS** p. 22

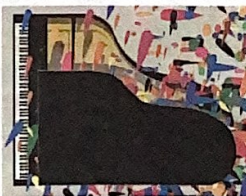
## À Atlanta, on meurt pour des arbres

Un militant qui luttait contre la destruction d'une forêt a été tué par la police. Dans *The New York Times*, l'écrivain Richard Powers dénonce la criminalisation des luttes écologistes.

**360°** p. 40

## À la recherche du piano parfait

L'automne dernier, le Conservatoire royal de musique de Toronto a entrepris de remplacer le piano de sa salle de concert. Une mission d'une folle exigence, sans droit à l'erreur, relate *The Globe and Mail*.



**LES SOURCES**

Chaque semaine, les journalistes de *Courrier international* sélectionnent et traduisent des articles tirés de plus de 1 500 médias du monde entier. Voici la liste exhaustive des journaux, sites et blogs utilisés dans ce numéro :

**African Arguments** (africanarguments.org), Londres, en ligne. **Cumhuriyet** Istanbul, quotidien. **The Economist** Londres, hebdomadaire. **Financial Times** Londres, quotidien. **The Globe and Mail** Toronto, quotidien. **The Guardian** Londres, quotidien. **Huanqiu Shibao** (Global Times) Pékin, quotidien. **Mainichi Shimbun** Tokyo, quotidien. **Nature** Londres, hebdomadaire. **New Scientist** Londres, hebdomadaire. **The New York Times** New York, quotidien. **The New York Times Magazine** New York, hebdomadaire. **Al-Quds Al-Arabi** Londres, quotidien. **The Sunday Times** Londres, hebdomadaire. **Die Tageszeitung** Berlin, quotidien. **The Times** Londres, quotidien. **The Wall Street Journal** New York, quotidien. **The Washington Post** Washington, quotidien.



